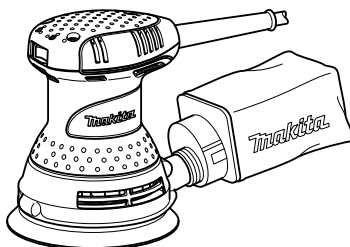
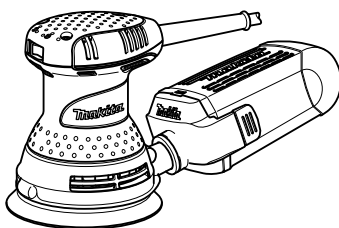
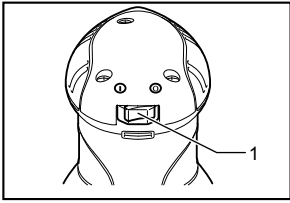




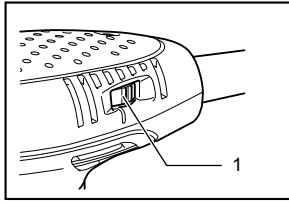
GB	Random Orbit Sander	INSTRUCTION MANUAL
S	Excenterslipmaskin	BRUKSANVISNING
N	Eksenterslipemaskin	BRUKSANVISNING
FIN	Epäkeskohoimakone	KÄYTTÖOHJE
LV	Ekscentra slīpmašīna	LIETOŠANAS INSTRUKCIJA
LT	Becentris orbitinis šlifuo tuvas	NAUDOJIMO INSTRUKCIJA
EE	Eksentriklihvija	KASUTUSJUHEND
RUS	Эксцентриковая шлифовальная машина	РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

BO5030  
BO5031

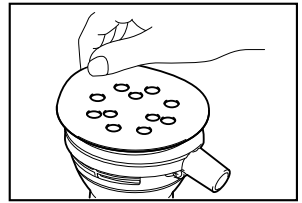




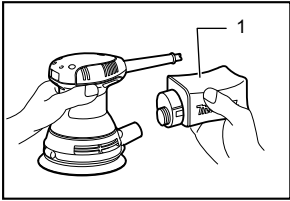
**1** 009101



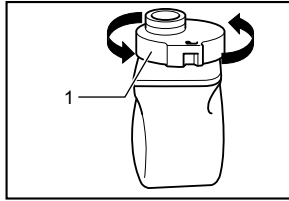
**2** 009439



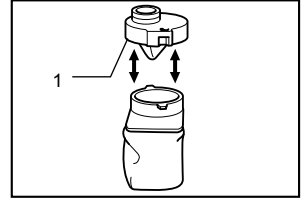
**3** 009102



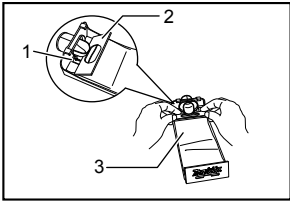
**4** 009104



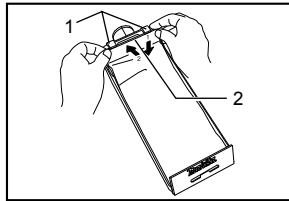
**5** 003323



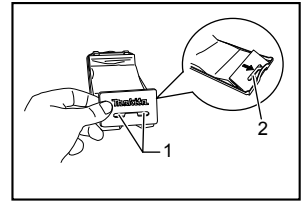
**6** 003326



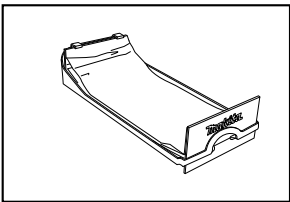
**7** 003742



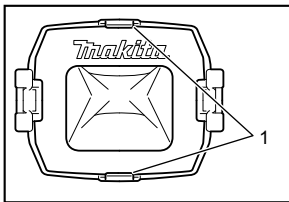
**8** 003743



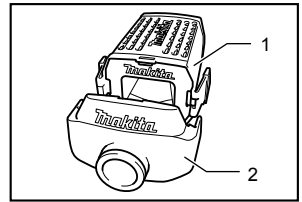
**9** 003744



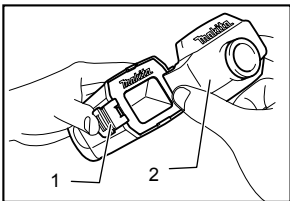
**10** 003745



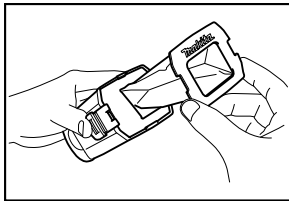
**11** 009094



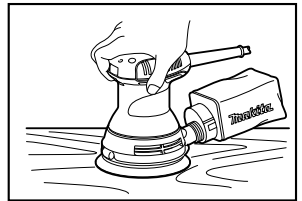
**12** 009095



**13** 009092



**14** 009093



**15** 009103

## ENGLISH

### Explanation of general view

1-1. Switch	7-2. Front fixing cardboard	11-1. Holding tab
2-1. Speed adjusting dial	7-3. Front side of paper dust bag	12-1. Dust box
4-1. Dust bag	8-1. Claws	12-2. Dust nozzle
5-1. Dust nozzle	8-2. Upper part	13-1. Latch
6-1. Dust nozzle	9-1. Notch	13-2. Dust nozzle
7-1. Groove	9-2. Guide	

## SPECIFICATIONS

Model	BO5030	BO5031
Paper size	125 mm	125 mm
Orbits per minute (min <sup>-1</sup> )	12,000	4,000 - 12,000
Dimensions (L x W x H)	153 mm x 123 mm x 153 mm	153 mm x 123 mm x 153 mm
Net weight	1.3 kg	1.3 kg
Safety class	II/II	II/II

- Due to our continuing programme of research and development, the specifications herein are subject to change without notice.
- Note: Specifications may differ from country to country.

### Intended use

The tool is intended for the sanding of large surface of wood, plastic and metal materials as well as painted surfaces.

ENE052-1

### For Model BO5031

ENG101-1

### Power supply

The tool should be connected only to a power supply of the same voltage as indicated on the nameplate, and can only be operated on single-phase AC supply. They are double-insulated in accordance with European Standard and can, therefore, also be used from sockets without earth wire.

ENF002-1

### For European countries only

#### Noise

The typical A-weighted noise level determined according to EN60745:

Sound pressure level ( $L_{pA}$ ) : 80 dB(A)

Uncertainty (K) : 3 dB(A)

The noise level under working may exceed 85 dB (A).

**Wear ear protection.**

ENG211-1

### For Model BO5030

ENG101-1

### For European countries only

#### Noise

The typical A-weighted noise level determined according to EN60745:

Sound pressure level ( $L_{pA}$ ) : 80 dB(A)

Uncertainty (K) : 3 dB(A)

The noise level under working may exceed 85 dB (A).

**Wear ear protection.**

ENG211-1

#### Vibration

The vibration total value (tri-axial vector sum) determined according to EN60745-2-4:

Work mode : sanding metal plate

Vibration emission ( $a_h$ ) : 4.0 m/s<sup>2</sup>

Uncertainty (K) : 1.5 m/s<sup>2</sup>

ENH101-9

## EC-DECLARATION OF CONFORMITY

### Model; BO5030,BO5031

We declare under our sole responsibility that this product is in compliance with the following standards of standardized documents;

EN60745, EN55014, EN61000 in accordance with Council Directives, 2004/108/EC, 98/37/EC.

**CE2008**



000230

Tomoyasu Kato  
Director

Responsible Manufacturer:

### Makita Corporation

3-11-8, Sumiyoshi-cho, Anjo, Aichi, JAPAN

Authorized Representative in Europe:

**Makita International Europe Ltd.**

Michigan Drive, Tongwell, Milton Keynes, Bucks MK15

## SPECIFIC SAFETY RULES

**DO NOT** let comfort or familiarity with product (gained from repeated use) replace strict adherence to sander safety rules. If you use this tool unsafely or incorrectly, you can suffer serious personal injury.

1. Hold power tools by insulated gripping surfaces when performing an operation where the cutting tool may contact hidden wiring or its own cord. Contact with a "live" wire will make exposed metal parts of the tool "live" and shock the operator.
2. Always use safety glasses or goggles. Ordinary eye or sun glasses are NOT safety glasses.
3. Hold the tool firmly.
4. Do not leave the tool running. Operate the tool only when hand-held.
5. This tool has not been waterproofed, so do not use water on the workpiece surface.
6. Ventilate your work area adequately when you perform sanding operations.
7. Some material contains chemicals which may be toxic. Take caution to prevent dust inhalation and skin contact. Follow material supplier safety data.
8. Use of this tool to sand some products, paints and wood could expose user to dust containing hazardous substances. Use appropriate respiratory protection.
9. Be sure that there are no cracks or breakage on the pad before use. Cracks or breakage may cause a personal injury.

## SAVE THESE INSTRUCTIONS.

### **⚠WARNING:**

**MISUSE** or failure to follow the safety rules stated in this instruction manual may cause serious personal injury.

## FUNCTIONAL DESCRIPTION

### **⚠CAUTION:**

- Always be sure that the tool is switched off and unplugged before adjusting or checking function on the tool.

### **Switch action**

#### **Fig.1**

### **⚠CAUTION:**

- Before plugging in the tool, always be sure that the tool is switched off.

To start the tool, press the "I (ON)" side of the switch. To stop, press the "O (OFF)" side of the switch.

## **Speed adjusting dial**

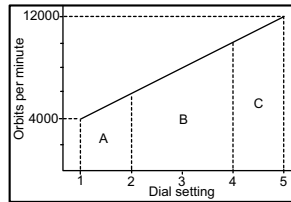
### **For BO5031 only**

#### **Fig.2**

The tool speed can be infinitely adjusted between 4,000 and 12,000 orbit per minute by turning the adjusting dial. Higher speed is obtained when the dial is turned in the direction of number 5; lower speed is obtained when it is turned in the direction of number 1.

Refer to the figure for the relationship between the number settings on the adjusting dial and the kind of work.

- A range: For polishing
- B range: For finish sanding
- C range: For regular sanding



003291

### **NOTE:**

- The figure shows standard applications. They may differ under certain conditions.

## ASSEMBLY

### **⚠CAUTION:**

- Always be sure that the tool is switched off and unplugged before carrying out any work on the tool.

### **Installing or removing abrasive disc**

#### **Fig.3**

To install the abrasive disc, first remove all dirt or foreign matter from the pad. Then peel off the backing paper from the abrasive disc and attach the abrasive disc to the pad. Be careful to align the holes in the abrasive disc with those in the pad.

### **⚠CAUTION:**

- If you peel off the abrasive disc from the pad, its adhesion will become poor. Never attempt to stick it onto the pad for further use.

### **Installing dust bag**

#### **Fig.4**

Install the dust bag on the tool so that the Makita logo on the dust bag will be upright (not upside down).

### **Emptying dust bag**

#### **Fig.5**

When the dust bag is about half full, switch off and

unplug the tool. Remove the dust bag from the tool. Then remove the dust nozzle from the dust bag after unhooking the dust nozzle by turning it slightly counterclockwise. Empty the dust bag by tapping it lightly.

After emptying the dust bag, install the dust nozzle on the dust bag. Turn the dust nozzle slightly clockwise to lock it in place. Then install the dust bag on the tool as described in "Installing dust bag".

#### Fig.6

#### Installing paper dust bag

#### Fig.7

Place the paper dust bag on the paper dust bag holder with its front side upward. Insert the front fixing cardboard of the paper dust bag into the groove of the paper dust bag holder.

Then press the upper part of the front fixing cardboard in arrow direction to hook it onto the claws.

#### Fig.8

Insert the notch of the paper dust bag into the guide of the paper dust bag holder. Then install the paper dust bag holder set on the tool.

#### Fig.9

#### Fig.10

#### Installing paper filter bag

#### Fig.11

Make sure that the logo on the cardboard lip and the logo on the dust box are on the same side, then install the paper filter bag by fitting the cardboard lip in the groove of each holding tab.

#### Fig.12

Make sure that the logo on the cardboard lip and the logo on the dust nozzle are on the same side, then install the dust nozzle on the dust box.

Removing dust box and paper filter bag

#### Fig.13

Remove the dust nozzle by pushing the two latches.

#### Fig.14

Remove the paper filter bag first by pinching the logo side of its cardboard lip, then by pulling the cardboard lip downwards to move it out of the holding tab of the dust box.

## OPERATION

### Sanding operation

#### Fig.15

#### ⚠CAUTION:

- Never switch on the tool when it is in contact with the workpiece, it may cause an injury to operator.
- Never run the tool without the abrasive disc. You may seriously damage the pad.
- Never force the tool. Excessive pressure may decrease the sanding efficiency, damage the

abrasive disc or shorten tool life.

- Using the tool with the pad edge contacting the workpiece may damage the pad.

Hold the tool firmly. Turn the tool on and wait until it attains full speed. Then gently place the tool on the workpiece surface. Keep the pad flush with the workpiece and apply slight pressure on the tool.

#### ⚠CAUTION:

- The sanding pad rotates clockwise during the loaded operation, but it may rotate counterclockwise during the no-load operation.

## MAINTENANCE

#### ⚠CAUTION:

- Always be sure that the tool is switched off and unplugged before attempting to perform inspection or maintenance.

To maintain product SAFETY and RELIABILITY, repairs, carbon brush inspection and replacement, any other maintenance or adjustment should be performed by Makita Authorized Service Centers, always using Makita replacement parts.

## ACCESSORIES

#### ⚠CAUTION:

- These accessories or attachments are recommended for use with your Makita tool specified in this manual. The use of any other accessories or attachments might present a risk of injury to persons. Only use accessory or attachment for its stated purpose.

If you need any assistance for more details regarding these accessories, ask your local Makita Service Center.

- Abrasive discs
- Paper dust bag
- Paper dust bag holder
- Dust box
- Paper filter bag

## SVENSKA

### Förklaring till översiktsbilderna

1-1. Strömbrytare	7-2. Fästskiva	11-1. Fästflikar
2-1. Ratt för hastighetsinställning	7-3. Framsidan av pappersdampåsen	12-1. Dammuppsamlingslåda
4-1. Dammpåse	8-1. Klor	12-2. Dammunstycke
5-1. Dammunstycke	8-2. Övre delen	13-1. Spärr
6-1. Dammunstycke	9-1. Ås	13-2. Dammunstycke
7-1. Spår	9-2. Anslag	

## SPECIFIKATIONER

Modell	BO5030	BO5031
Pappersstorlek	125 mm	125 mm
Omlopp per minut ( $\text{min}^{-1}$ )	12 000	4 000 - 12 000
Mått (L x B x H)	153 mm x 123 mm x 153 mm	153 mm x 123 mm x 153 mm
Vikt	1,3 kg	1,3 kg
Säkerhetsklass	II/II	II/II

- På grund av vårt pågående program för forskning och utveckling kan dessa specifikationer ändras utan föregående meddelande.
- Obs! Specifikationerna kan variera mellan olika länder.

### Intended use

Verktøget är avsett för slipning av stora ytor i trä, plast och metall, samt för målade ytor.

ENE052-1

Bullernivån under drift kan överstiga 85 dB(A).

### Använd hörselskydd.

ENG211-1

### Strömförsörjning

Maskinen får endast anslutas till nät med spänning som anges på typplåten och med enfasig växelström. Den är dubbelisolerad i enlighet med europeisk standard och får därför också anslutas till ojordade vägguttag.

ENF002-1

### Vibration

Det totala vibrationsvärdet (treaxlig vektorsumma) bestämt enligt EN60745-2-4:

Arbetsläge: Slipning av metallplåt

Vibrationsemission ( $a_{rh}$ ): 4.0  $\text{m/s}^2$

Måttolerans (K): 1.5  $\text{m/s}^2$

ENH100-9

### För modell BO5030

ENG101-1

### Gäller endast Europa

#### Buller

Typiska A-vägda bullernivåer är mätta enligt EN60745:

Ljudtrycksnivå ( $L_{pA}$ ): 80 dB(A)

Avvikelse (K): 3 dB(A)

Bullernivån under drift kan överstiga 85 dB(A).

### Använd hörselskydd.

ENG211-1

### Vibration

Det totala vibrationsvärdet (treaxlig vektorsumma) bestämt enligt EN60745-2-4:

Arbetsläge: Slipning av metallplåt

Vibrationsemission ( $a_{rh}$ ): 4.5  $\text{m/s}^2$

Måttolerans (K): 1.5  $\text{m/s}^2$

## EG-DEKLARATION OM ÖVERENSSTÄMMELSE

### Modell; BO5030,BO5031

Vi försäkrar under eget ansvar att denna produkt följer de standarder som anges i följande standardiserade dokument:

EN60745, EN55014, EN61000 i enlighet med direktiven 2004/108/EC, 98/37/EC.

### CE2008



000230

Tomoyasu Kato  
Direktör

Ansvarig tillverkare:

### Makita Corporation

3-11-8, Sumiyoshi-cho, Anjo, Aichi, JAPAN

Auktoriserad representant i Europa:

### Makita International Europe Ltd.

Michigan Drive, Tongwell, Milton Keynes, Bucks MK15 8JD, ENGLAND

### För modell BO5031

ENG101-1

### Gäller endast Europa

#### Buller

Typiska A-vägda bullernivåer är mätta enligt EN60745:

Ljudtrycksnivå ( $L_{pA}$ ): 80 dB(A)

Avvikelse (K): 3 dB(A)

## Specifika säkerhetsanvisningar

**GLÖM INTE** att strikt följa säkerhetsanvisningarna för slipmaskinen efter att du blivit van att använda den. Ovarsam eller felaktig användning kan leda till allvarliga personskador.

1. **Elektriska maskiner ska hållas i de isolerade handtagen när arbete utförs där skärverktyget kan komma i kontakt med en dold elkabel eller maskinens egen sladd.** De synliga metalldelarna på maskinen blir strömförande om maskinen kommer i kontakt med en strömförande ledning och användaren kan få en elstöt.
2. **Använd alltid skyddsglasögon.** Vanliga glasögon och solglasögon är **INTE** skyddsglasögon.
3. **Håll maskinen stadigt.**
4. **Lämna inte maskinen igång.** Använd endast maskinen när du håller den i händerna.
5. **Detta verktyg är inte vattenskyddat, använd därför inte vatten på arbetsstyckets yta.**
6. **Ventilera arbetsplatsen ordentligt när du utför sliparbeten.**
7. **Vissa material kan innehålla giftiga kemikalier.** Se till att du inte andas in damm eller får det på huden. Följ anvisningarna i leverantörens materialsäkerhetsblad.
8. **Används verktyget för slipning av vissa produkter, färger och trä, kan användaren utsättas för damm som innehåller farliga ämnen.** Använd lämpligt andningsskydd.
9. **Se före användning till att underlagsplattan inte är sprucken eller trasig.** Sprickor och skador kan orsaka personskada.

## SPARA DESSA ANVISNINGAR.

### ⚠ VARNING!

**OVARSAM** hantering eller användning som inte följer säkerhetsanvisningarna i denna bruksanvisning kan leda till allvarliga personskador.

## FUNKTIONSBESKRIVNING

### ⚠ FÖRSIKTIGT!

- Se alltid till att maskinen är avstängd och nätsladden urdragen innan du justerar eller funktionskontrollerar maskinen.

### Avtryckarens funktion

Fig.1

### ⚠ FÖRSIKTIGT!

- Se alltid till att maskinen är avstängt innan du ansluter maskinen till elnätet.

Tryck på sidan "I (ON)" på knappen för att slå på maskinen. Tryck på sidan "O (OFF)" på knappen för att stoppa maskinen.

## Ratt för hastighetsinställning

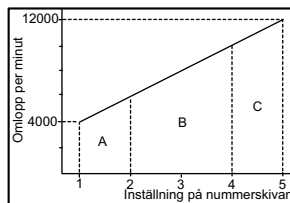
Gäller endast för BO5031

Fig.2

Maskinens hastighet kan ställas in steglöst mellan 4 000 och 12 000 varv per minut genom att vrida på inställningsratten. Högre hastighet erhålls om ratten vrids i riktning mot siffran 5 och lägre hastighet mot siffran 1.

Se bilden för sambandet mellan sifferinställningen på inställningsratten och typ av arbete.

- Område A: för polering
- Område B: för finputsning
- Område C: för normalt sliparbete



003291

### OBS!

- Figuren visar standardarbeten. Värdena kan variera beroende på omständigheterna.

## MONTERING

### ⚠ FÖRSIKTIGT!

- Se alltid till att maskinen är avstängd och nätsladden urdragen innan maskinen repareras.

### Montera eller demontera slipprondell

Fig.3

Ta först bort smuts och andra partiklar från slipplattan vid montering av slipprondell. Peta sedan bort skyddspapperet från slipprondellen och fäst slipprondellen på slipplattan. Se nogga till att hålen i slippappret passas in mot hålen i slipplattan.

### ⚠ FÖRSIKTIGT!

- Om du tar bort slipprondellen från slipplattan försämras fastsättningsförmågan. Försök aldrig att fästa en slipprondell, som en gång tagits bort, på slipplattan igen.

### Montering av damppåse

Fig.4

Montera damppåsen på maskinen så att Makitas logotyp på damppåsen är rättvänd (inte upp-och-ner).

## Att tömma dammpåsen

### Fig.5

När dammpåsen har fyllts ungefär till hälften, kopplar du från maskinen och drar ut stickkontakten. Ta bort dammpåsen från maskinen. Läs först upp dammunstycket genom att vrida det en aning moturs, innan du tar bort det från dammpåsen. Töm dammpåsen genom att slå lite lätt på den.

Montera dammunstycket på dammpåsen efter tömningen. Vrid dammunstycket en aning medurs för att låsa det på plats. Montera sedan dammpåsen på maskinen, såsom beskrivs i avsnittet "Montering av dammpåse".

### Fig.6

## Montering av pappersdammpåse

### Fig.7

Placera pappersdammpåsen i dammpåsehållaren med dess framsida uppåt. Sätt in pappersdammpåsens främre fästskiva av papp i dammpåsehållarens spår.

Tryck sedan den övre delen av fästskivan i pilens riktning, så att den hakar fast i klorna.

### Fig.8

Sätt fast skåran i dammpåsen på ledskenan i hållaren för pappersdammpåsar. Montera sedan hållarsatsen för pappersdammpåse på maskinen.

### Fig.9

### Fig.10

## Montering av pappersfilterpåse

### Fig.11

Kontrollera att logotypen på kartongkanten och logotypen på dammuppsamlingslådan är på samma sida. Montera sedan pappersfilterpåsen genom att passa in kartongkanten i spåret för varje fästflik.

### Fig.12

Kontrollera att logotypen på kartongkanten och logotypen på dammunstycket är på samma sida. Montera sedan dammunstycket på dammuppsamlingslådan.

Demontering av dammuppsamlingslåda och pappersfilterpåse

### Fig.13

Ta bort dammunstycket genom att trycka på det två låsanordningarna.

### Fig.14

Ta först bort pappersfilterpåsen genom att pressa på den sidan av kartongkanten som har logotypen. Tryck sedan kartongkanten nedåt för att få ut den ur dammuppsamlingslådans fästflik.

## ANVÄNDNING

### Slipning

#### Fig.15

#### ⚠FÖRSIKTIGT!

- Starta aldrig maskinen när denna är i kontakt med arbetsstycket. Det kan orsaka personsador.
- Kör aldrig maskinen utan slipskiva. Det kan ge svåra skador på stödrondellen.
- Tvinga inte maskinen. Alltför hårt tryck kan minska slipningseffektiviteten, skada sliprondellen eller förkorta maskinens livslängd.
- Plattan kan skadas om maskinen används så att plattans kant kommer i kontakt med arbetsstycket.

Håll maskinen stadigt. Starta maskinen och vänta tills den uppnått full hastighet. Placera sedan maskinen försiktigt på arbetsstyckets yta. Håll slipplattan plan mot arbetsstycket och anlägg ett lätt tryck på maskinen.

#### ⚠FÖRSIKTIGT!

- Slipplattan roteras medurs vid användning på ett arbetsstycke, men det kan hända att den roterar moturs vid användning utan belastning.

## UNDERHÅLL

#### ⚠FÖRSIKTIGT!

- Se alltid till att maskinen är avstängd och nätkabeln urdragen innan inspektion eller underhåll utförs.

För att upprätthålla produktens SÄKERHET och TILLFÖRLITLIGHET bör reparationer, kontroll och utbyte av kolborstar samt allt annat underhålls- och justeringsarbete utföras av ett auktoriserat Makita servicecenter och med reservdelar från Makita.

## TILLBEHÖR

#### ⚠FÖRSIKTIGT!

- Dessa tillbehör och tillsatser rekommenderas för användning tillsammans med den Makita-maskin som denna bruksanvisning avser. Om andra tillbehör eller tillsatser används kan det uppstå risk för personsador. Använd endast tillbehören eller tillsatserna för de syften de är avsedda för.

Kontakta ditt lokala Makita servicecenter om du behöver ytterligare information om dessa tillbehör.

- Sliprondeller
- Pappersdammpåse
- Hållare för pappersdammpåse
- Dammuppsamlingslåda
- Pappersfilterpåse



## NORSK

### Oversiktsforklaring

1-1. Bryter	7-2. Festepapp foran	11-1. Festeklemme
2-1. Hastighetsinnstillingshjul	7-3. Forsiden av papirstøvposen	12-1. Støvboks
4-1. Støvpose	8-1. Klemmer	12-2. Støvmunnstykke
5-1. Støvmunnstykke	8-2. Overdel	13-1. Klemme
6-1. Støvmunnstykke	9-1. Fordypning	13-2. Støvmunnstykke
7-1. Spor	9-2. Førings	

## TEKNISKE DATA

Modell	BO5030	BO5031
Papirformat	125 mm	125 mm
Sykluser per minutt (min <sup>-1</sup> )	12 000	4 000 - 12 000
Mål (L x B x H)	153 mm x 123 mm x 153 mm	153 mm x 123 mm x 153 mm
Nettovekt	1,3 kg	1,3 kg
Sikkerhetsklasse	II/III	II/III

• Som følge av vårt kontinuerlige forsknings- og utviklingsprogram kan de tekniske dataene endres uten ytterligere forvarsel.

• Merk: Tekniske data kan variere fra land til land.

### Beregnet bruk

ENE052-1

Denne maskinen er laget for å pusse store treflater, plast og metallmaterialer samt malte overflater.

ENF002-1

### Strømforsyning

Maskinen må bare kobles til en strømkilde med samme spenning som vist på typeskiltet, og kan bare brukes med enfase-vekselstrømforsyning. Det er dobbelt verneisolerert i samsvar med europeiske standarder, og kan derfor også brukes i kontakter uten jordledning.

### For modell BO5030

ENG101-1

#### Gjelder bare land i Europa

#### Støy

Typisk A-vektet lydtryknivå er bestemt i henhold til EN60745:

Lydtryknivå ( $L_{pA}$ ): 80 dB(A)

Usikkerhet (K): 3 dB (A)

Støynivået under arbeid kan overskride 85 dB (A).

#### Bruk hørselvern.

ENG211-1

#### Vibrasjon

Samlet vibrasjonsverdi (trekset vektorsum) beregnet i samsvar med EN60745-2-4:

Arbeidsmodus: pushing av metallplate

Genererte vibrasjoner ( $a_{rh}$ ): 4.5 m/s<sup>2</sup>

Usikkerhet (K): 1.5 m/s<sup>2</sup>

### For modell BO5031

ENG101-1

#### Gjelder bare land i Europa

#### Støy

Typisk A-vektet lydtryknivå er bestemt i henhold til EN60745:

Lydtryknivå ( $L_{pA}$ ): 80 dB(A)

Usikkerhet (K): 3 dB (A)

Støynivået under arbeid kan overskride 85 dB (A).

#### Bruk hørselvern.

ENG211-1

#### Vibrasjon

Samlet vibrasjonsverdi (trekset vektorsum) beregnet i samsvar med EN60745-2-4:

Arbeidsmodus: pushing av metallplate

Genererte vibrasjoner ( $a_{rh}$ ): 4.0 m/s<sup>2</sup>

Usikkerhet (K): 1.5 m/s<sup>2</sup>

ENH101-9

## EU'S SAMSVARS-ERKLÆRING

### Modell; BO5030,BO5031

Vi tar det hele og fulle ansvar for at dette produktet samsvarer med følgende standarder:

EN60745, NEK EN 55014 og NEK EN 61000 i overensstemmelse med Rådsdirektivene 2004/108/EF og 98/37/EF.

CE2008



Tomoyasu Kato

Direktør

Ansvarlig produsent:

**Makita Corporation**

3-11-8, Sumiyoshi-cho, Anjo, Aichi, JAPAN

Autorisert representant i Europa:

**Makita International Europe Ltd.**

Michigan Drive, Tongwell, Milton Keynes, Bucks MK15 8JD, ENGLAND

## Spesifikke sikkerhetsregler

IKKE LA hensynet til hva som er "behagelig" eller det faktum at du kjenner produktet godt (etter mange gangers bruk) gjøre deg mindre oppmerksom på sikkerhetsreglene for bruken av pusseren. Hvis du bruker dette verktøyet på en farlig eller ukorrekt måte, kan du bli alvorlig skadet.

1. Hold elektroverktøy i de isolerte håndtakene når du utfører en operasjon der skjærende verktøy kan komme i kontakt med skjulte ledninger eller ledningen til maskinen selv. Kontakt med en strømførende ledning vil også gjøre uisolerte deler av maskinen strømførende og gi operatøren elektrisk støt.
2. Du må alltid bruke vernebriller eller ansiktsvern. Vanlige briller eller solbriller er IKKE vernebriller.
3. Hold maskinen godt fast.
4. Ikke gå fra verktøyet mens det er i gang. Verktøyet må bare brukes mens operatøren holder det i hendene.
5. Denne maskinen er ikke vanntett, så ikke bruk vann på arbeidsstykket.
6. Ventiler arbeidsområdet skikkelig når du pusser noe.
7. Enkelte materialer inneholder kjemikalier som kan være giftige. Treff tiltak for å hindre hudkontakt og innånding av støv. Følg leverandørens sikkerhetsanvisninger.
8. Ved bruk av denne maskinen til å pusse non produkter, maling og tre, kan brukeren blir utsatt for støv fra farlige stoffer. Bruk passende pustebeskyttelse.
9. Før du begynner å bruke rondellen, må du undersøke den for sprekker eller andre skader. Sprekker eller skader kan resultere i helseskader.

## TA VARE PÅ DISSE INSTRUKSENE.

### ⚠ADVARSEL:

MISBRUK av verktøyet eller mislighold av sikkerhetsreglene i denne brukerhåndboken kan resultere i alvorlige helseskader.

## FUNKSJONSBESKRIVELSE

### ⚠FORSIKTIG:

- Forviss deg alltid om at maskinen er slått av og støpselet trukket ut av kontakten før du justerer maskinen eller kontrollerer dens mekaniske funksjoner.

## Bryterfunksjon

### Fig.1

#### ⚠FORSIKTIG:

- Før du setter støpselet inn i kontakten, må du alltid forviss deg om at verktøyet er slått av. Start verktøyet ved å trykke på "I (ON)"-siden av av/på-knappen. Stopp det ved å trykke på "O (OFF)"-siden av av/på-knappen.

## Turtallsinnstillingshjul

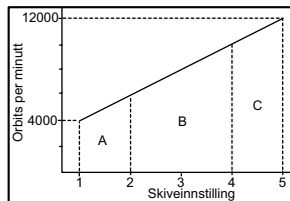
### Kun for BO5031

#### Fig.2

Verktøyets hastighet kan justeres trinnløst mellom 4.000 og 12.000 omdreinger i minuttet, ved hjelp av innstillingshjulet. Hastigheten øker når innstillingshjulet dreies i retning av nummer 5, og synker når hjulet dreies i retning av nummer 1.

Se i figuren for å finne forholdet mellom tallinnstillingene på innstillingshjulet og ulike arbeidsoppgaver.

- A-området: For polering
- B-området: For finsliping
- C-området: For vanlig sliping



003291

### MERK:

- Figuren viser standardapplikasjoner. De kan variere under visse forhold.

## MONTERING

### ⚠FORSIKTIG:

- Forviss deg alltid om at maskinen er slått av og støpselet trukket ut av kontakten før du utfører noe arbeid på maskinen.

### Montere eller fjerne slipeskiven

#### Fig.3

For å installere slipeskiven må du først fjerne all smuss og alle fremmedlegemer fra puten. Trekk deretter av det beskyttende papiret fra slipeskiven og fest slipeskiven til puten. Vær forsiktig så du plasserer hullene i slipeskiven overrett med hullene i puten.

### ⚠FORSIKTIG:

- Hvis du trekker slipeskiven av puten, vil festeevnen dens forringes. Forsøk aldri å sette den på puten for fremtidig bruk.

## Montere støvpose

### Fig.4

Monter støvposen på maskinen slik at Makita-logoen på støvposen vender oppover (ikke opp ned).

## Tømme støvposen

### Fig.5

Når støvposen er omtrent halvfull, må du slå av og trekke støpselet ut av stikkkontakten. Ta støvposen ut av verktøyet. Ta ut støvdysen fra støvposen etter at du har låst opp støvdysen ved å dreie den litt mot klokken. Tøm støvposen ved å banke lett på den.

Etter at du har tømt støvposen, må du montere støvdysen på støvposen igjen. Drei støvdysen litt med klokken for at den skal låses på plass. Monter så støvposen på maskinen som beskrevet i "Montere støvposen".

### Fig.6

## Montere papirstøvpose

### Fig.7

Plasser papirstøvposen på papirstøvposeholderen med forsiden oppover. Stikk papplaten på forsiden av støvposen inn i sporet til papirstøvposeholderen.

Trykk så den øvre delen av papplaten i retning av pilen for å hekte den inn på krokene.

### Fig.8

Stikk hakket på papirstøvposen inn i føringen til papirstøvposeholderen. Monter deretter papirstøvposeholdersettet på maskinen.

### Fig.9

### Fig.10

## Montere papirfilterposen

### Fig.11

Kontroller at logoen på pappkanten og logoen på støvboksen er på samme side. Deretter monterer du papirfilterposen ved å feste pappkanten i sporet på hver festeklemme.

### Fig.12

Kontroller at logoen på pappkanten og logoen på støvdysen er på samme side. Deretter monterer du støvdysen på støvboksen.

Fjerne støvboksen og papirfilterposen

### Fig.13

Fjern støvdysen ved å trykke på de to utløserne.

### Fig.14

Fjern papirfilterposen ved å holde i pappkanten på logosiden og deretter trekke pappkanten nedover og ut av festeklemmene på støvboksen.

## BRUK

### Slipedrift

#### Fig.15

#### ⚠FORSIKTIG:

- Maskinen må aldri slås på mens den er i berøring med arbeidsstykket, da dette kan skade operatøren.
- Verktøyet må aldri kjøres uten slipeskive. I så fall kan rondellen få store skader.
- Bruk aldri makt på maskinen. For stor kraft kan redusere slipeeffektiviteten, ødelegge slipeskiven eller forkorte maskinens levetid.
- Hvis verktøyet brukes med putekanten i berøring med arbeidsstykket, kan puten bli skadet.

Hold maskinen godt fast. Slå på maskinen, og vent til den oppnår fullt turtall. Sett så maskinen forsiktig på overflaten av arbeidsemnet. La puten flukte med arbeidsemnet og legg et svakt trykk på maskinen.

#### ⚠FORSIKTIG:

- Sliperondellen roterer med klokken under belastet drift, men den kan rotere mot klokken ved ubelastet drift.

## VEDLIKEHOLD

#### ⚠FORSIKTIG:

- Forviss deg alltid om at maskinen er slått av og støpselet trukket ut av kontakten før du foretar inspeksjon eller vedlikehold.

For å opprettholde produktets SIKKERHET og PÅLITELIGHET, må reparasjoner, inspeksjon og skifte av kullbørstene, vedlikehold og justeringer utføres av Makitas autoriserte servicesentre, og det må alltid brukes reservedeler fra Makita.

## TILBEHØR

#### ⚠FORSIKTIG:

- Det anbefales at du bruker dette tilbehøret eller verktøyet sammen med den Makita-maskinen som er spesifisert i denne håndboken. Bruk av annet tilbehør eller verktøy kan forårsake helseskader. Tilbehør og verktøy må kun brukes til det formålet det er beregnet på.

Ta kontakt med ditt lokale Makita-servicesenter hvis du trenger mer informasjon om dette tilbehøret.

- Slipeskiver
- Papirstøvpose
- Papirstøvposeholder
- Støvboks
- Papirfilterpose

Yleisen näkymän selitys

1-1. Kytkin	7-2. Etuosaan kiinnittyvä kartonki	11-1. Pidike
2-1. Nopeudensäätöpyörä	7-3. Paperipölypussin etupuoli	12-1. Pölylokero
4-1. Pölypussi	8-1. Kynnet	12-2. Pölysuutin
5-1. Pölysuutin	8-2. Ylempi osa	13-1. Salpa
6-1. Pölysuutin	9-1. Lovi	13-2. Pölysuutin
7-1. Ura	9-2. Ohjain	

**TEKNISET TIEDOT**

Malli	BO5030	BO5031
Paperikoko	125 mm	125 mm
Kierrosta minuutissa (min <sup>-1</sup> )	12 000	4 000 - 12 000
Mitat (P x L x K)	153 mm x 123 mm x 153 mm	153 mm x 123 mm x 153 mm
Nettopaino	1,3 kg	1,3 kg
Turvallisuusluokka	II/II	II/II

- Jatkuvan tutkimus- ja kehitysohjelman vuoksi pidätämme oikeuden muuttaa tässä mainittuja teknisiä ominaisuuksia ilman ennakkoilmoitusta.
- Huomautus: Tekniset ominaisuudet saattavat vaihdella eri maissa.

**Käyttötarkoitus**

ENE052-1

Työkalu on tarkoitettu suurten puu-, muovi- ja metallipintojen sekä maalattujen pintojen hiomiseen.

ENF002-1

**Virtalähde**

Koneen saa kytkeä vain sellaiseen virtalähteeseen, jonka jännite on sama kuin arvokilvessä ilmoitettu, ja sitä saa käyttää ainoastaan yksivaiheisella vaihtovirralla. Kone on kaksinkertaisesti suojaeristetty eurooppalaisten standardien mukaisesti, ja se voidaan siten kytkeä myös maadoittamattomaan pistorasiaan.

**Malli BO5030**

ENG101-1

**Vain Euroopan maissa****Melu**

Tyypilliset A-painotetut melutasot ovat määritetty EN60745 mukaan:

Äänenpainetaso ( $L_{pA}$ ): 80 dB(A)

Horjuvuus (K): 3 dB(A)

Työskentelyn aikana melutaso voi ylittää 85 dB (A).

**Käytä kuulosuojaimia.**

ENG211-1

**Värähtely**

Värähtelyn kokonaisarvo (kolmeakselisen vektorin summa) on määritetty EN60745-2-4 mukaisesti:

Työtila : metallilevyn hionta

Värähtelynpäästö ( $a_h$ ): 4.5 m/s<sup>2</sup>

Epävakaas (K) : 1.5 m/s<sup>2</sup>

**Malli BO5031**

ENG101-1

**Vain Euroopan maissa****Melu**

Tyypilliset A-painotetut melutasot ovat määritetty EN60745 mukaan:

Äänenpainetaso ( $L_{pA}$ ): 80 dB(A)

Horjuvuus (K): 3 dB(A)

Työskentelyn aikana melutaso voi ylittää 85 dB (A).

**Käytä kuulosuojaimia.**

ENG211-1

**Värähtely**

Värähtelyn kokonaisarvo (kolmeakselisen vektorin summa) on määritetty EN60745-2-4 mukaisesti:

Työtila : metallilevyn hionta

Värähtelynpäästö ( $a_h$ ): 4.0 m/s<sup>2</sup>

Epävakaas (K) : 1.5 m/s<sup>2</sup>

ENH101-9

**VAKUUTUS EC-VASTAAVUUDESTA****Malli; BO5030,BO5031**

Makita ilmoittaa vastaavansa siitä, että tuote täyttää seuraavien standardien vaatimukset; EN60745, EN55014 ja EN61000 neuvoston direktiivien 2004/108/EY ja 98/37/EY mukaisesti.

**CE2008**


000230

Tomoyasu Kato  
Johtaja

Vastuullinen valmistaja:

**Makita Corporation**

3-11-8, Sumiyoshi-cho, Anjo, Aichi, JAPAN  
Valtuutettu edustaja Euroopassa:

## Erityiset turvasäännöt

ÄLÄ anna tuotteen helppokäyttöisyyden tai tuttuuden (seuraa toistuvasta käytöstä) tuudittaa sinua väärään turvallisuuden tunteeseen niin, että laiminlyöt hiomakoneen turvaohjeiden noudattamisen. Jos tätä työkalua käytetään varomattomasti tai väärin, seurauksena voi olla vakava henkilövahinko.

1. Pidä sähkötyökalua sen eristetyistä tartuntapinnoista, jos terä voi osua piilossa oleviin johtoihin tai koneen omaan virtajohtoon. Osuminen jännitteeseen johtoon saa paljaat metalliosat jännitteisiksi ja aiheuttaa käyttäjälle sähköiskun.
2. Käytä aina suojalaseja. Tavalliset silmä- tai aurinkolasit EIVÄT ole suojalaseja.
3. Pidä työkalua tiukasti.
4. Älä jätä konetta käymään itseksensä. Käytä laitetta vain silloin, kun pidät sitä kädessä.
5. Tätä työkalua ei ole suunniteltu vesitiiviiksi. Älä siis käytä vettä työkappaleen pinnalla.
6. Tuuleta työskentelyalue hyvin, kun suoritat hiekkapaperihiontaa.
7. Jotkin materiaalit sisältävät kemikaaleja, jotka voivat olla myrkyllisiä. Huolehdi siitä, että pölyn sisäänhengittäminen ja ihokosketus estetään. Noudata materiaalin toimittajan turvaohjeita.
8. Tämän koneen käyttö hiomaan tuotteita, maalia ja puuta voi altistaa käyttäjän vahingollisia aineita sisältävälle pölylle. Käytä asianmukaista hengityssuojainta.
9. Varmista ennen käyttöä, ettei suojaimeen pehmusteessa ole halkeamia tai murtumia. Halkeamat tai murtumat voivat aiheuttaa henkilövahinkoja.

## SÄILYÄ NÄMÄ OHJEET.

### VAROITUS:

VÄÄRINKÄYTTÖ tai tässä käyttöohjeessa ilmoitettujen turvamääräysten laiminlyönti voi aiheuttaa vakavia henkilövahinkoja.

## TOIMINTAKUVAUS

### HUOMAUTUS:

- Varmista aina ennen säätöjä tai tarkastuksia, että laite on sammutettu ja irrotettu verkosta.

### Kytkimen toiminta

#### Kuva1

### HUOMAUTUS:

- Tarkasta, että työkalun virtakytkin ei ole päällä, ennen kuin kytket työkalun verkkovirtaan.

Käynnistä työkalun painamalla kytkinvivun "I (ON) puolta. Pysäytät työkalun painamalla kytkinvivun "O (OFF) puolta.

### Nopeudensäätöpyörä

#### Vain BO5031

#### Kuva2

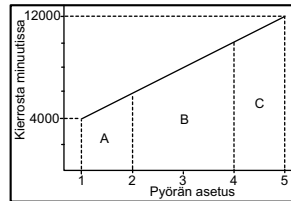
Työkalun nopeutta voidaan säätää loputtomasti 4,000 ja 12,000 kierros per minuutti välillä kiertämällä säätöpyörää. Nopeus kasvaa, kun pyörää käännetään kohti numeroa 5 ja laskee, kun sitä käännetään kohti numeroa 1.

Katso säätöpyörän numeroasetuksen ja työntyyppin välistä suhdetta kuvasta.

A kantama: Kiillotukselle

B kantama: Hionnan viimeistelyyn

C kantama: Tavalliseen hiontaan



003291

### HUOMAUTUS:

- Kuva näyttää vakiosovellutukset. Ne saattavat erota tietyissä olosuhteissa.

## KOKOONPANO

### HUOMAUTUS:

- Varmista aina, että laite on sammutettu ja irrotettu virtalähteestä, ennen kuin teet sille mitään.

### Hiomalaikan asentaminen tai irrottaminen

#### Kuva3

Hiomalaikka asennetaan ensin poistamalla kaikki liat tai vieraat aineet tyynystä. Kuori sitten taustapaperi hiomalaikasta ja kiinnitä hiomalaikka tyynyyn. Kohdista varmasti hiomalaikassa olevat reiät tyynyn reikiin.

### ⚠️HUOMAUTUS:

- Jos kuorit hiomalaikan tyynystä, sen kiinnitys huononee. Älä koskaan yritä liimata sitä tyynyyn myöhempää käyttöä varten.

### **Pölypussin kiinnitys**

#### **Kuva4**

Kiinnitä pölypussi työkaluun siten, että pölypussissa oleva Makitan logo näkyy oikeinpäin (eikä ylösalaisin).

### **Pölypussin tyhjentäminen**

#### **Kuva5**

Kun pölypussi on noin puoliksi täynnä, kytke pois ja irrota työkalun pistoke pois seinästä. Poista pölypussi työkalusta. Poista sitten pölysuutin pölypussista, kun olet vapauttanut pölysuutimen lukituksen, kiertämällä sitä hieman vastapäivään. Tyhjennä pölypussi napauttamalla sitä kevyesti.

Kun olet tyhjentänyt pölypussin, kiinnitä pölysuutin pölypussiin. Kierrä pölysuutinta hieman myötäpäivään sen paikalleen lukitsemiseksi. Kiinnitä sitten pölypussi työkaluun, "Pölypussin kiinnitys" osassa kuvatulla tavalla.

#### **Kuva6**

### **Paperipölypussin kiinnitys**

#### **Kuva7**

Aseta paperipölypussi sen pitimeen siten, että sen etupuoli osoittaa ylöspäin. Kiinnitä paperipölypussin etukiinnityskartonki paperipölypussin pitimen uraan.

Paina sitten etukiinnityspahvin ylempää osaa nuolen suuntaan koukkaaksesi se kynsiin.

#### **Kuva8**

Kiinnitä paperipölypussin lovi paperipölypussin pitimen ohjaimeen. Kiinnitä sitten paperipölypussin pidinsarja työkaluun.

#### **Kuva9**

#### **Kuva10**

### **Paperisuodatinpussin kiinnittäminen**

#### **Kuva11**

Varmista, että pahvikielekkeen ja pölylokeron logot ovat samalla puolella ja asenna paperisuodatinpussi sitten paikalleen sovittamalla pahvikielekkeet pidikkeisiin.

#### **Kuva12**

Varmista, että pahvikielekkeen ja pölysuuttimen logot ovat samalla puolella ja kiinnitä pölysuutin sitten pölylokeron.

Pölylokeron ja paperisuodatinpussin irrottaminen

#### **Kuva13**

Irrota pölysuutin painalla salpoja.

#### **Kuva14**

Irrota paperisuodatinpussi painamalla pahvikielekkeen logo-puolta ja vetämällä kielekettä alaspäin niin, että kieleke irtaota pölylokeron pidikkeestä.

## **KÄYTTÖ**

### **Hiomistoiminta**

#### **Kuva15**

### ⚠️HUOMAUTUS:

- Älä koskaan käynnistä konetta, kun se koskettaa työkappaleeseen, koska tämä voi aiheuttaa käyttäjälle vammoja.
- Älä koskaan käytä työkalua ilman hiomalaikkaa. Tyyny saattaa vaurioitua.
- Älä koskaan pakota työkalua. Liiallinen paine voi alentaa hiontatehoa, vaurioittaa hiomalaikkaa tai lyhentää työkalun käyttöikää.
- Jos työkalua käytetään tyynyn reunalla siten, että tyyny ottaa työkappaleeseen, tyyny saattaa vaurioitua.

Ota koneesta luja ote. Käynnistä sitten työkalu ja odota, kunnes se saavuttaa täyden nopeuden. Aseta sitten työkalu hellävaroen työkappaleen pinnalle. Pidä tyyny samassa tasossa työkappaleen kanssa ja paina työkalua hieman.

### ⚠️HUOMAUTUS:

- Hiomatyyny pyörii myötäpäivään kuormituksen aikana, mutta se saattaa pyöriä vastapäivään kuormattoman toiminnan aikana.

## **HUOLTO**

### ⚠️HUOMAUTUS:

- Varmista aina ennen tarkastuksia tai huoltotoita, että laite on sammutettu ja kytketty irti virtalähteestä.

Tuotteen TURVALLISUUDEN ja LUOTETTAVUUDEN säilyttämiseksi Makitan valtuutetun huoltokeskuksen tulee suorittaa korjaukset, hiiliharjojen tarkastus ja vaihto, sekä muut huolto- tai säätötyöt Makitan varaosia käyttäen.

## **LISÄVARUSTEET**

### ⚠️HUOMAUTUS:

- Seuraavia lisävarusteita tai laitteita suositellaan käytettäväksi tässä ohjeessa kuvatun Makita-tökalun kanssa. Muiden lisävarusteiden tai laitteiden käyttö voi aiheuttaa vammautumisriskin. Käytä lisävarustetta tai laitetta vain ilmoitettuun käyttötarkoitukseen.

Jos tarvitset lisätietoja näistä lisävarusteista, ota yhteys paikalliseen Makita-huoltopisteeseen.

- Hiomalaikat
- Paperipölypussi
- Paperipölypussin pidin
- Pölylokeron
- Paperisuodatinpussi

## LATVIEŠU

### Kopskata skaidrojums

1-1. Slēdzis	7-2. Kartons, kas nostiprina priekšpusi	11-1. Nostiprināšanas ķepiņa
2-1. Ātruma regulēšanas skala	7-3. Papīra putekļu maisa priekšspuse	12-1. Putekļu ieliktnis
4-1. Putekļu maiss	8-1. Skavas	12-2. Putekļsūcēja uzgalis
5-1. Putekļsūcēja uzgalis	8-2. Augšējā daļa	13-1. Aizturis
6-1. Putekļsūcēja uzgalis	9-1. Ierobks	13-2. Putekļsūcēja uzgalis
7-1. Rieva	9-2. Vadītka	

## SPECIFIKĀCIJAS

Modelis	BO5030	BO5031
Papīra izmērs	125 mm	125 mm
Apgrīzieni minūtē ( $\text{min}^{-1}$ )	12 000	4 000 - 12 000
Gabarīti (G x P x A)	153 mm x 123 mm x 153 mm	153 mm x 123 mm x 153 mm
Neto svars	1,3 kg	1,3 kg
Drošības klase	II / II	II / II

- Dēļ mūsu nepārtrauktās pētniecības un izstrādes programmas, šeit dotās specifikācijas var mainīties bez brīdinājuma.
- Piezīme: Atkarība no valsts specifikācijas var atšķirties.

### Paredzētā lietošana

ENE052-1

Šis darbarīks ir paredzēts lielu koka virsmu, plastmasas un metāla materiālu, kā arī krāsotu virsmu nolīdzināšanai.

ENF002-1

### Barošana

Šo instrumentu jāpieslēdz tikai datu plāksnītē uzrādītā sprieguma barošanas avotam; to iespējams darbināt tikai ar vienfāzes maiņstrāvas barošanu. Tiem ir divkārtšā izolācija saskaņā ar Eiropas standartu, tāpēc tos var izmantot bez zemējuma.

### Modelim BO5030

ENG101-1

#### Tikai Eiropas valstīm

##### Troksnis

Tipiskais A-svērtais trokšņa līmenis ir noteikts saskaņā ar EN60745:

Skaņas spiediena līmeni ( $L_{pA}$ ) : 80 dB(A)

Nenoteiktību (K) : 3 dB(A)

Darbības laikā trokšņa līmenis var pārsniegt 85 dB (A).

**Lietojiet ausu aizsargus.**

ENG211-1

##### Vibrācija

Vibrācijas kopējā vērtība (trīsasu vektora summa) noteikta atbilstoši LVS EN60745-2-4:

Darba režīms: metāla plāksne nolīdzināšanai

Vibrācijas emisija ( $a_h$ ) : 4.5  $\text{m/s}^2$

Nenoteiktību (K) : 1.5  $\text{m/s}^2$

### Modelim BO5031

ENG101-1

#### Tikai Eiropas valstīm

##### Troksnis

Tipiskais A-svērtais trokšņa līmenis ir noteikts saskaņā ar EN60745:

Skaņas spiediena līmeni ( $L_{pA}$ ) : 80 dB(A)

Nenoteiktību (K) : 3 dB(A)

Darbības laikā trokšņa līmenis var pārsniegt 85 dB (A).

**Lietojiet ausu aizsargus.**

ENG211-1

##### Vibrācija

Vibrācijas kopējā vērtība (trīsasu vektora summa) noteikta atbilstoši LVS EN60745-2-4:

Darba režīms: metāla plāksne nolīdzināšanai

Vibrācijas emisija ( $a_h$ ) : 4.0  $\text{m/s}^2$

Nenoteiktību (K) : 1.5  $\text{m/s}^2$

ENH101-9

## EK ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA

### Modelis; BO5030,BO5031

Ar pilnu atbildību mēs paziņojam, ka šis izstrādājums atbilst šādām normām un normatīvajiem dokumentiem, EN60745, EN55014, EN61000 saskaņā ar Padomes Direktīvām, 2004/108/EC, 98/37/EC.

**CE2008**



000230

Tomoyasu Kato  
Direktors

Atbildīgais ražotājs:

**Makita Corporation**

3-11-8, Sumiyoshi-cho, Anjo, Aichi, JAPĀNA

Pilnvarotais pārstāvis Eiropā:

**Makita International Europe Ltd.**

Michigan Drive, Tongwell, Milton Keynes, Bucks MK15 8JD, ANGLIJA

## Papildus drošības noteikumi

NEZAUDĒJIET modrību darbarīka lietošanas laikā (tas var gadīties pēc darbarīka daudzkārtējas izmantošanas), rūpīgi ievērojiet slīpmašīnas drošības noteikumus. Šī darbarīka nedrošas vai nepareizas izmantošanas gadījumā var gūt smagas traumas.

1. Darba laikā turiet mehanizētos darbarīkus aiz izolētām virsmām, ja griezējinstrumenti var pieskarties slēptam vadam zem sprieguma, vai urbjā vadam. Šāda saskarsme ar vadu zem sprieguma var nodot spriegumu darbarīka metāla daļām, un darba veicējs var saņemt elektrisko triecienu.
2. Vienmēr lietojiet aizsargbrilles. Parastās brilles vai saulesbrilles NAV aizsargbrilles.
3. Turiet darbarīku stingri.
4. Neatstājiet ieslēgtu darbarīku. Darbiniet darbarīku vienīgi tad, ja turat to rokās.
5. Šis darbarīks nav ūdensdrošs, tādēļ uz apstrādājamā materiāla virsmas neizmantojiet ūdeni.
6. Veicot slīpēšanas darbus, darba vietu atbilstoši vēdiniet.
7. Daži materiāli satur ķīmiskas vielas, kuras var būt toksiskas. Izvairieties no putekļu ieelpošanas un to nokļūšanas uz ādas. Ievērojiet materiāla piegādātāja drošības datus.
8. Izmantojot šo darbarīku, lai slīpētu noteikta veida izstrādājumus, krāsu un koku, var pakļaut operatoru putekļiem, kuru sastāvā ir bīstamas vielas. Izmantojiet elpošanas ceļu aizsardzību.
9. Pirms lietošanas pārbaudiet, vai starplika nav saplaisājusi vai saplīsusi. Plaisas vai plīsumi var izraisīt ievainojumu.

## SAGLABĀJIET ŠOS NORĀDĪJUMUS.

### ⚠BRĪDINĀJUMS:

NEPAREIZAS LIETOŠANAS vai šīs rokasgrāmatas drošības noteikumu neievērošanas gadījumā var gūt smagas traumas.

## FUNKCIJU APRAKSTS

### ⚠UZMANĪBU:

- Pirms regulējat vai pārbaudāt instrumenta darbību, vienmēr pārliecinieties, vai instruments ir izslēgts un atvienots no barošanas.

## Slēdža darbība

### Att.1

#### ⚠UZMANĪBU:

- Pirms instrumenta pieslēgšanas vienmēr pārliecinieties, ka tas izslēgts.
- Lai iedarbinātu darbarīku, nospiediet slēdža pusi "I (ON)" (ieslēgts). Lai apturētu darbarīku, nospiediet slēdža pusi "O (OFF)" (izslēgts).

## Ātruma regulēšanas skala

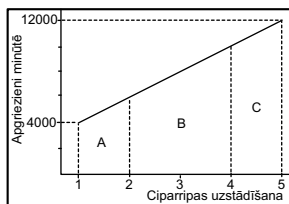
### Tikai modelim BO5031

#### Att.2

Griezt regulēšanas ciparripu, iespējams noregulēt jebkuru ātrumu robežās no 4000 līdz 12 000 apgriezieniem minūtē. Lai palielinātu ātrumu, ciparripa ir jāpagriež cipara 5 virzienā; lai samazinātu ātrumu, tā ir jāpagriež cipara 1 virzienā.

Saistību starp cipara iestatījumu uz ciparripas un darba veidu skatiet šai zīmējumā

- Diapazons A: pulēšanai
- Diapazons B: apdares slīpēšanai
- Diapazons C: parastai slīpēšanai



003291

### PIEZĪME:

- Zīmējumā redzami standarta darbi. Noteiktos apstākļos tie var atšķirties.

## MONTĀŽA

### ⚠UZMANĪBU:

- Vienmēr pārliecinieties, vai instruments ir izslēgts un atvienots no barošanas, pirms veicat jebkādas darbības ar instrumentu.

### Abrazīvas ripas uzstādīšana un noņemšana

#### Att.3

Lai uzstādītu abrazīvo ripu, vispirms no paliktņa noņiriet visus netīrumus un svešķermeņus. Tad novelciet nost no abrazīvās ripas atbalsta papīru un pievienojiet abrazīvo ripu pie paliktņa. Uzmaniģi savietojiet abrazīvās ripas caurumus ar caurumiem uz paliktņa.

### ⚠UZMANĪBU:

- Ja novilksiet abrazīvo ripu nost no paliktņa, tā vairs tik labi nepielips. Nekādā gadījumā nemēģiniet to pielīmēt atpakaļ pie paliktņa, lai izmantotu vēlreiz.



## **Putekļu maisa uzstādīšana**

### **Att.4**

Uzstādi darbarīkam putekļu maisu tā, lai Makita logotips uz putekļu maisa būtu vērstis augšup (nevis ar augšpusi uz leju).

## **Putekļu maisa iztukšošana**

### **Att.5**

Kad putekļu maiss ir apmēram līdz pusei pilns, izslēdziet darbarīku un atvienojiet to no barošanas avota. Noņemiet no darbarīka putekļu maisu. Kad putekļu sprausla ir atvienota, noņemiet to nost no putekļu maisa, mazliet pagriežot to pretēji pulksteņrādītāja virzienam. Iztukšojiet putekļu maisu, viegli pa to pasītot.

Pēc maisa iztukšošanas uzstādi uz tā putekļu sprauslu. Viegli pagrieziet putekļu sprauslu pulksteņrādītāja virzienā, lai nostiprinātu tai paredzētajā vietā. Tad uzstādi putekļu maisu uz darbarīka, kā aprakstīts sadaļā "Putekļu maisa uzstādīšana".

### **Att.6**

## **Papīra putekļu maisa uzstādīšana**

### **Att.7**

Novietojiet papīra putekļu maisu uz maisa turekļa tā, lai tā priekšpuse būtu vēsta augšup. Papīra putekļu maisa turekļa rievā ievietojiet papīra putekļu maisa kartonu, kas nostiprina priekšpusi.

Tad piespiediet kartona, kas nostiprina priekšpusi, augšējo daļu bultiņas virzienā, lai pieāķētu to pie skavām.

### **Att.8**

Papīra putekļu maisa turekļa vadīklā ievietojiet papīra putekļu maisa ierobu. Tad uz darbarīka uzstādi papīra putekļu maisa turekļa komplektu.

### **Att.9**

### **Att.10**

## **Papīra filtra maisa uzstādīšana**

### **Att.11**

Pārliecinieties, ka logotips uz kartona malas un logotips uz putekļu ieliktna ir vienā pusē, tad uzstādi papīra filtra maisu, ievietojot kartona malu katras nostiprināšanas ķepiņas rievā.

### **Att.12**

Pārliecinieties, ka logotips uz kartona malas un logotips uz putekļu sprauslas ir vienā pusē, tad uzstādi putekļu sprauslu uz putekļu ieliktna.

Putekļu ieliktna un papīra filtra maisa noņemšana

### **Att.13**

Noņemiet putekļu sprauslu, piespiežot abas slēgsviras.

### **Att.14**

Vispirms izņemiet papīra filtra maisu, saspiežot tā kartona malas pusi ar logotipu, tad pavelkot kartona malu uz leju, lai izbīdītu to no putekļu ieliktna nostiprināšanas ķepiņas.

## **EKSPLUATĀCIJA**

### **Slīpēšana**

#### **Att.15**

#### **⚠UZMANĪBU:**

- Nekad neieslēdziet darbarīku, kamēr tas pieskaras apstrādājama virsmai, jo tas var novest pie traumas gūšanas.
- Nekad nedarbiniet darbarīku bez abrazīvas ripas. Jūs varat nopietni sabojāt starpliku.
- Nekādā gadījumā nelietojiet darbarīku ar spēku. Pārmērīgs spiediens var samazināt slīpēšanas efektivitāti, sabojāt abrazīvo ripu vai saīsinot darbarīka ekspluatācijas laiku.
- Izmantojot instrumentu ar starplikas malu saskari, apstrādājamā daļa var bojāt starpliku.

Darbarīku turiet cieši. Ieslēdziet darbarīku un nogaidiet, kamēr tas darbojas ar pilnu jaudu. Pēc tam uzmanīgi novietojiet darbarīku uz apstrādājamās virsmas. Turiet paliktņi vienā līmenī ar apstrādājamo materiālu un nedaudz piespiediet darbarīku.

#### **⚠UZMANĪBU:**

- Slodzes darbības laikā slīpēšanas paliktņis griežas pulksteņrādītāja virzienā, bet darbības laikā bez slodzes tas var griezties pretēji pulksteņrādītāja virzienam.

## **APKOPE**

#### **⚠UZMANĪBU:**

- Pirms veicat pārbaudi vai apkopi vienmēr pārliecinieties, vai instruments ir izslēgts un atvienots no barošanas.

Lai uzturētu izstrādājuma DROŠĪBU, remonts, oglekļa suku pārbaude un maiņa, jebkāda cita apkope vai regulēšana jāveic Makita pilnvarotiem apkopes centriem, vienmēr izmantojot Makita rezerves daļas.

## **PIEDERUMI**

#### **⚠UZMANĪBU:**

- Šādi piederumi un rīki tiek ieteikti lietošanai ar šajā pamācībā aprakstīto Makita instrumentu. Jebkādu citu piederumu un rīku izmantošana var radīt traumu briesmas. Piederumu vai rīku izmantojiet tikai tā paredzētajam mērķim.

Ja jums vajadzīga palīdzība vai precīzāka informācija par šiem piederumiem, vērsieties savā tuvākajā Makita apkopes centrā.

- Abrazīvas ripas
- Papīra putekļu maiss
- Papīra putekļu maisa tureklis
- Putekļu ieliktnis
- Papīra filtra maiss

## LIETUVIŲ KALBA

### Bendrasis aprašymas

1-1. Jungiklis	7-2. Priekinis fiksuojamasis kartonas	9-2. Kreiptuvas
2-1. Greičio reguliavimo diskas	7-3. Popierinio dulkių maišelio priekinė pusė	11-1. Laikymo skydelis
4-1. Dulkių maišelis		12-1. Dulkių dėžė
5-1. Dulkių surenkamasis antgalis	8-1. Griebtuvai	12-2. Dulkių surenkamasis antgalis
6-1. Dulkių surenkamasis antgalis	8-2. Viršutinė dalis	13-1. Fiksatorius
7-1. Griovelis	9-1. Įdubimas	13-2. Dulkių surenkamasis antgalis

## SPECIFIKACIJOS

Modelis	BO5030	BO5031
Popieriaus dydis	125 mm	125 mm
Apsisukimai per minutę ( $\text{min}^{-1}$ )	12 000	4 000 - 12 000
Matmenys (I x P x A)	153 mm x 123 mm x 153 mm	153 mm x 123 mm x 153 mm
Neto svoris	1,3 kg	1,3 kg
Saugos klasė	II/II	II/II

• Atliekame nepertraukiamus tyrimus ir nuolatos tobuliname savo gaminius, todėl čia pateikiamos specifikacijos gali būti keičiamos be įspėjimo.

• Pastaba: įvairiose šalyse specifikacijos gali skirtis.

ENE052-1

### Paskirtis

Šis įrankis skirtas didelio paviršiaus ploto medienai, plastmasei ir metalinėms medžiagoms, taip pat dažytiems paviršiams šlifuoti.

ENF002-1

### Elektros energijos tiekimas

Įrenginiui turi būti tiekiami tokios įtampas elektros energija, kaip nurodyta duomenų lentelėje; įrenginys veikia tik su vienfazė kintamąja srove. Visi įrenginiai turi dvigubą izoliaciją, kaip reikalauja Europos standartas, todėl juos galima jungti į elektros lizdą neįžemintus.

### Modeliui BO5030

ENG101-1

#### Tik Europos šalims

##### Triukšmas

Būdingas A-svertinis triukšmo lygis, nustatytas pagal EN60745:

Garso slėgio lygis ( $L_{pA}$ ): 80 dB (A)

Paklaida (K): 3 dB (A)

Triukšmo lygis darbo metu gali viršyti 85 dB (A).

**Dėvėkite ausų apsaugą.**

ENG211-1

##### Vibracija

Suminė vibracijos norma (triasių vektorių suma), nustatyta pagal EN60745-2-4:

Darbinis režimas: metalo plokštės šlifavimas

Vibracijos sklaidimas ( $a_h$ ): 4.5  $\text{m/s}^2$

Paklaida (K): 1.5  $\text{m/s}^2$

### Modeliui BO5031

ENG101-1

#### Tik Europos šalims

##### Triukšmas

Būdingas A-svertinis triukšmo lygis, nustatytas pagal EN60745:

Garso slėgio lygis ( $L_{pA}$ ): 80 dB (A)

Paklaida (K): 3 dB (A)

Triukšmo lygis darbo metu gali viršyti 85 dB (A).

**Dėvėkite ausų apsaugą.**

ENG211-1

##### Vibracija

Suminė vibracijos norma (triasių vektorių suma), nustatyta pagal EN60745-2-4:

Darbinis režimas: metalo plokštės šlifavimas

Vibracijos sklaidimas ( $a_h$ ): 4.0  $\text{m/s}^2$

Paklaida (K): 1.5  $\text{m/s}^2$

ENH101-9

## ES ATITIKIMO DEKLARACIJA

### Modelis; BO5030,BO5031

Mes atsakingai tvirtiname, kad šis gaminys atitinka žemiau nurodytus standartizuotų dokumentų reikalavimus;

EN60745, EN55014, EN61000 pagal Tarybos Direktyvos, 2004/108/EC, 98/37/EC.

**CE2008**



000230

Tomoyasu Kato  
Direktorius

Atsakingasis gamintojas:

### Makita Corporation

3-11-8, Sumiyoshi-cho, Anjo, Aichi, JAPAN (JAPONIJA)  
Įgaliotasis atstovas Europoje:

## Konkrečios saugos taisyklės

**NELEISKITE**, kad patogumas ir gaminio pažinimas (įgyjamas pakartotinai naudojant) susilpnintų griežtą darbo su šlifavimo mašina taisyklių laikymąsi. Jei naudosite šį įrankį nesaugiai ar neteisingai, galite rimtai susižeisti.

1. Laikykite elektrinius įrankius už izoliuotų suėmimui skirtų vietų, kai jį naudojate ten, kur pjaunantis įrankis gali susiliesti su laidais ar jo paties laidu. Kontaktas su laidu su įtampa perduos įtampą neuždengtoms metalinėms įrankio dalims ir paveikti įrankio naudotoją.
2. Būtinai naudokite apsauginius akinius. Įprastiniai akiniai ar akiniai nuo saulės NĖRA apsauginiai akiniai.
3. Tvirtai laikykite įrankį.
4. Nepalikite veikiančio įrankio. Naudokite įrankį tik laikydami rankomis.
5. Šis įrankis nėra atsparus vandeniui, todėl nenaudokite vandens ant ruošinio paviršiaus.
6. Atlikdami šlifavimo darbus, tinkamai vėdinkite darbo patalpą.
7. Kai kuriose medžiagose esama cheminių medžiagų, kurios gali būti nuodingos. Saugokitės, kad neįkvėptumėte dulkių ir nesiliestumėte oda. Laikykitės medžiagų tiekėjo saugos duomenimis.
8. Naudojant šį įrankį tam tikrų gaminių, dažų ir medžio šlifavimui, operatoriui gali kelti pavojų dulksės, kuriose yra pavojingų medžiagų. Naudokite tinkamas kvėpavimo takų apsaugines priemones.
9. Prieš naudodami patikrinkite, ar diskas nėra įskilęs ar sulūžęs. Įsikilimai ir lūžimai gali sužeisti.

## SAUGOKITE ŠIAS INSTRUKCIJAS.

### ⚠️ĮSPĖJIMAS:

Dėl NETINKAMO NAUDOJIMO arba saugos taisyklių nesilaikymo, kurios pateiktos šioje instrukcijoje galima rimtai susižeisti.

## VEIKIMO APRAŠYMAS

### ⚠️DĖMESIO:

- Prieš reguliuodami įrenginį arba tikrindami jo veikimą visada patikrinkite, ar įrenginys išjungtas, o laido kištukas - ištrauktas iš elektros lizdo.

## Jungiklio veikimas

### Pav.1

#### ⚠️DĖMESIO:

- Prieš kišdami įrenginio kištuką į tinklą, visada patikrinkite, ar įrenginys išjungtas.
- Norėdami įjungti įrankį, pastumkite jungiklį į „I“ (Įjungta) padėtį. Norėdami išjungti įrankį, pastumkite jungiklį į „O“ (Išjungta) padėtį.

## Greičio reguliavimo diskas

### Tik BO5031 modeliui

#### Pav.2

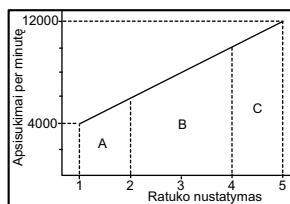
Sukant reguliavimo ratuką, įrankio greitį galima reguliuoti nuo 4000 iki 12000 apsisukimų per minutę. Sukant ratuką link skaičiaus 5, greitis didinamas; greitis mažinamas, kai ratukas sukamas link skaičiaus 1.

Žr. į paveikslėlyje parodytą santykį tarp skaičių, pažymėtų ant reguliavimo ratuko, ir darbo rūšių.

A intervalas: Poliravimui

B intervalas: Apdailinimo šlifavimui

C intervalas: Įprastam šlifavimui



003291

### PASTABA:

- Viršuje esantis paveikslėlis parodo standartinius darbus. Esant tam tikroms aplinkybėms, jie gali būti kitokie.

## SURINKIMAS

### ⚠️DĖMESIO:

- Prieš taisydami įrenginį visada patikrinkite, ar jis išjungtas, o laido kištukas - ištrauktas iš elektros lizdo.

## Šlifavimo disko uždėjimas ir nuėmimas

### Pav.3

Norėdami uždėti šlifuojamąjį diską, pirmiausia nuo pagrindo pado nuvalykite visą purvą arba pašalines medžiagas. Tada nulupkite priklijuotą popierių nuo šlifuojamojo disko ir priklijuokite diską prie pado. Būtinai sulygiuokite šlifuojamojo disko ir pado skyles.

### ⚠️DĖMESIO:

- Jeigu nuluspsite šlifuojamąjį diską nuo pado, kitą kartą jis prilips blogiau. Niekada nebandykite jo prilipinti prie pado naudojimui kitą kartą.

## Dulkių maišelio uždėjimas

### Pav.4

Įtaisykite dulkių maišelį ant įrankio taip, kad ant maišelio esanti „Makita“ emblema būtų nukreipta vertikaliai (o ne aukštyn kojomis).

## Dulkių maišelio iškratymas

### Pav.5

Kai prisipildo maždaug pusė maišelio, įrankį išjunkite ir ištraukite laido kištuką iš lizdo. Nuimkite nuo įrankio dulkių maišelį. Tada, atlaisvinę antgdulkių siurbimo antgalį nuo dulkių maišelio, nuimkite jį, truputį pasukdami prieš laikrodžio rodyklę. Atsargiai paplekšnodami iškratykite dulkių maišelį.

Iškratę maišelį, įtaisykite dulkių siurbimo antgalį į dulkių maišelį. Dulkių siurbimo antgalį truputį pasukite pagal laikrodžio rodyklę, kad užsifikuotų. Tada pritaisykite dulkių maišelį prie įrankio, kaip aprašyta skyriuje „Dulkių maišelio uždėjimas“.

### Pav.6

## Popierinio dulkių maišelio uždėjimas

### Pav.7

Uždėkite popierinį dulkių maišelį ant dulkių maišelio laikiklio jo preikiniu kraštu į viršų. Įkiškite priekinę fiksuojamą popierinio dulkių maišelio kartono plokštę į laikiklio groovelį.

Tada spauskite viršutinę priekinės fiksuojamos kartono plokštės dalį rodyklės kryptimi, kad ji būtų užkabinta ant kumštelio.

### Pav.8

Įkiškite priekinę fiksuojamą popierinio dulkių maišelio kartono plokštę į laikiklio kreiptuvą. Tada įtaisykite popierinio dulkių maišelio komplektą ant įrankio.

### Pav.9

### Pav.10

## Popierinio filtro maišelio uždėjimas

### Pav.11

Įsitinkinkite, kad emblema ant kartono plokštės briaunos ir emblema ant dulkių maišelio yra toje pačioje pusėje, o tada įmontuokite popierinį filtro maišelį įstatydami kartono plokštės briauną į laikymo skydelio griovelį.

### Pav.12

Įsitinkinkite, kad emblema ant kartono plokštės briaunos ir emblema ant dulkių antgalio yra toje pačioje pusėje. Tada uždėkite dulkių antgalį ant dulkių maišelio.

Dulkių maišelio ir popierinio filtro maišelio nuėmimas

### Pav.13

Nuimkite dulkių antgalį paspausdami dvi svirteles

### Pav.14

Nuimkite popierinį filtro maišelį pirmiausiai paspausdami jo kartono plokštės briaunos pusę su emblema, o tada patraukdami kartono plokštės briauną žemyn, kad ištrauktumėte ją iš dulkių maišelio laikymo skydelio.

## NAUDOJIMAS

## Šlifavimo darbai

### Pav.15

#### ⚠DĖMESIO:

- NIEKADA nejunkite įrankio, kai jis liečiasi su ruošiniu, - įrankio naudotojas gali susižeisti.
- NIEKADA nejunkite įrankio be šlifavimo disko. Galima rimtai pažeisti pagrindą.
- Niekada nenaudokite jėgos. Per didelis spaudimas gali sumažinti šlifavimo efektyvumą, sugadinti šlifuojamąjį diską arba sutrumpinti įrankio tarnavimo laiką.
- Naudojant įrankį su padiniu kraštu negalima jo liesti prie ruošinio, nes galima sugadinti kraštą.

Tvirtai laikykite įrankį. Įjunkite įrankį ir palaukite, kol peilis pradės sukis visu greičiu. Po to švelniai nuleiskite įrankį ant ruošinio paviršiaus. Padą laikykite lygiai, kad būtų sulig šlifuojamu daiktu; nespripriai spauskite įrankį.

#### ⚠DĖMESIO:

- Kai įrankis dirba su apkrova, šlifuojamasis padas sukasi pagal laikroio rodyklę, tačiau dirbant be apkrovų, jis gali sukis ir prieš laikrodžio rodyklę.

## TECHNINĖ PRIEŽIŪRA

#### ⚠DĖMESIO:

- Prieš apžiūrėdami ar taisydami įrenginį visada patikrinkite, ar jis išjungtas, o laido kištukas - ištrauktas iš elektros lizdo.

Kad gaminyt būtų SAUGUS ir PATIKIMAS, jį taisyti, apžiūrėti, keisti anglinius šepetėlius, atlikti technines priežiūros darbus arba reguliuoti turi įgaliotasis kompanijos „Makita“ techninės priežiūros centras; reikia naudoti tik tai kompanijos „Makita“ pagamintas atsargines dalis.

## PRIEDAI

#### ⚠DĖMESIO:

- Su šiaime vadove aprašytu įrenginiu „Makita“ rekomenduojama naudoti tik nurodytus priedus ir papildomus įtaisus. Jeigu bus naudojami kitokie priedai ar papildomi įtaisai, gali būti sužaloti žmonės. Priedus arba papildomus įtaisus naudokite tik pagal paskirtį.

Jeigu norite daugiau sužinoti apie tuos priedus, kreipkitės į artimiausią „Makita“ techninės priežiūros centrą.

- Abrazyviniai diskai
- Popierinis dulkių maišelis
- Popierinio dulkių maišelio laikiklis
- Dulkių dėžė
- Popierinis filtro maišelis

Üldvaate selgitus

1-1. Lüliti	7-2. Pappkinnis	11-1. Kinnitussakk
2-1. Kiiruseregulaator	7-3. Pabertolmukoti esikülg	12-1. Tolmukarp
4-1. Tolmukott	8-1. Haaratsid	12-2. Tolmuotsak
5-1. Tolmuotsak	8-2. Ülemine osa	13-1. Riiv
6-1. Tolmuotsak	9-1. Salk	13-2. Tolmuotsak
7-1. Soon	9-2. Juhik	

**TEHNILISED ANDMED**

Mudel	BO5030	BO5031
Paberisuurus	125 mm	125 mm
Pöörete arv minutis (min <sup>-1</sup> )	12 000	4 000 - 12 000
Mõõtmed (P x L x K)	153 mm x 123 mm x 153 mm	153 mm x 123 mm x 153 mm
Netomass	1,3 kg	1,3 kg
Kaitseklass	□ /II	□ /II

- Meie jätkuva teadus- ja arendustegevuse programmi tõttu võidakse siin antud tehnilisi andmeid muuta ilma ette teatamata.
- Märkus: Tehnilised andmed võivad olla riigiti erinevad.

**Ettenähtud kasutamine**

Tööriist on ette nähtud suurte puit-, plastik- ja metallmaterjalist pindade, samuti ka värvitud pindade lihvimiseks.

ENE052-1

**Toide**

Tööriista võib ühendada ainult selle andmesildil näidatud pingele vastava pingega toiteallikaga ning seda saab kasutada ainult ühefaasilisel vahelduvvoolutoitel. Tööriist on vastavalt Euroopa standardile kahekordse isolatsiooniga ning seega võib seda kasutada ka ilma maandusjuhtmeta pistikupesassa ühendatult.

ENF002-1

**Mudelile BO5030**

ENG101-1

**Ainult Euroopa riikidele****Müra**

Tüüpiline A-korrigeeritud müratase vastavalt EN60745:

Müratase ( $L_{pA}$ ): 80 dB(A)

Määramatus (K): 3 dB(A)

Töötamisel võib müratase ületada 85 dB (A).

**Kasutage kõrvakaitsmeid.**

ENG211-1

**Vibratsioon**

Vibratsiooni koguväärtus (kolmeteljeline vektori summa) on kindlaks määratud vastavalt EN60745-2-4:

Töörežiim : metallplaadi lihvimine

Vibratsioonitase ( $a_{h1}$ ): 4.5 m/s<sup>2</sup>

Määramatus (K): 1.5 m/s<sup>2</sup>

**Mudelile BO5031**

ENG101-1

**Ainult Euroopa riikidele****Müra**

Tüüpiline A-korrigeeritud müratase vastavalt EN60745:

Müratase ( $L_{pA}$ ): 80 dB(A)

Määramatus (K): 3 dB(A)

Töötamisel võib müratase ületada 85 dB (A).

**Kasutage kõrvakaitsmeid.**

ENG211-1

**Vibratsioon**

Vibratsiooni koguväärtus (kolmeteljeline vektori summa) on kindlaks määratud vastavalt EN60745-2-4:

Töörežiim : metallplaadi lihvimine

Vibratsioonitase ( $a_{h1}$ ): 4.0 m/s<sup>2</sup>

Määramatus (K): 1.5 m/s<sup>2</sup>

ENH101-9

**EÜ-VASTAVUSDEKLARATSIOON****Mudel: BO5030,BO5031**

Allakirjutanud kinnitavad, et käesolev toode vastab järgmistele standarditele või normdokumentidele:

EN60745, EN55014, EN61000 kooskõlas Euroopa Nõukogu direktiividega 2004/108/EÜ ja 98/37/EÜ.

**CE2008**


000230

Tomoyasu Kato  
Direktor

Vastutav tootja:

**Makita Corporation**

3-11-8, Sumiyoshi-cho, Anjo, Aichi, JAAPAN

Volitatud esindaja Euroopas:

**Makita International Europe Ltd.**

Michigan Drive, Tongwell, Milton Keynes, Bucks MK15 8JD, INGLISMAA

## Ohutuse erijuhised

**ÄRGE** laske mugavusel või toote kasutamisharjumustel (mis on saadud korduva kasutuse jooksul) asendada vankumatut lihvmasina ohutuseeskirjade järgimist. Kui kasutate käesolevat elektritööriista ohtlikult või valesti, võite põhjustada tervisekahjustusi.

1. Hoidke elektrilisi tööriistu töötamise ajal isoleeritud käepidemetest kohtades, kus lõiketera võib puutuda kokku peidetud juhtmete või seadme enda juhtmega. Kokkupuude „voolu all“ juhtmega pingestab tööriista katmata metallosad ning operaator võib saada elektrilöögi.
2. Kasutage alati kaitseprille või ohutusprille. Tavalised prillid või päikeseprillid EI OLE kaitseprillid.
3. Hoidke tööriista kindlalt käes.
4. Ärge jätke tööriista käima. Käivitage tööriist ainult siis, kui hoiate seda käes.
5. Tööriist ei ole veekindel, seetõttu ärge kasutage töödeldava detaili pinnal vett.
6. Lihvimise teostamisel ventileerige piisavalt oma tööpiirkonda.
7. Mõned materjalid võivad sisaldada mürgiseid aineid. Rakendage meetmeid tolmu sissehingamise ja nahaga kokkupuute vältimiseks. Järgige materjali tarnija ohutusalasat teavet.
8. Tööriista kasutamine teatud toodete, värvikihtide ja puidu lihvimisel võib kasutaja jätta ohtlike aineid sisaldava tolmu kätte. Kasutage sobivaid hingamisteede kaitsevahendeid.
9. Enne kasutamist veenduge, et lihvketal pole pragusid ning see pole murdunud. Praod või murdumine võivad põhjustada kehavigastuse.

## HOIDKE JUHEND ALLES.

### △HOIATUS:

**VALE KASUTUS** või käesoleva kasutusjuhendi ohutuse eeskirjade eiramine võib põhjustada tervisekahjustusi.

## FUNKTSIONAALNE KIRJELDUS

### △HOIATUS:

- Kandke alati hoolt selle eest, et tööriist oleks enne reguleerimist ja kontrollimist välja lülitatud ja vooluvõrgust lahti ühendatud.

## Lüliti funktsioneerimine

### Joon.1

#### △HOIATUS:

- Kandke enne tööriista vooluvõrku ühendamist alati hoolt selle eest, et tööriist oleks välja lülitatud.

Tööriista käivitamiseks vajutage lüliti külge, millel on märgis „I“ (sisse lülitatud). Tööriista seiskamiseks vajutage lüliti külge, millel on märgis „O“ (välja lülitatud).

## Kiiruseregulaator

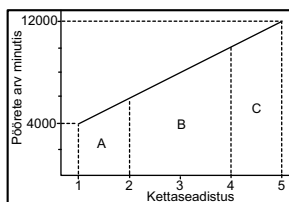
### Ainult BO5031-le

#### Joon.2

Regulaatorketast keerates saab tööriista kiirus vahemikus 4000 kuni 12000 pöret minutis piiramatult reguleerida. Kiiruse suurendamiseks keeratakse ketast numbril 5 suunas; kiiruse vähendamiseks numbril 1 suunas.

Vaadake alltoodud joonist, mis selgitab regulaatorketta numbriliste väärtuste ja erinevate tööülesannete vahelisi seoseid.

- A vahemik: Poleerimiseks
- B vahemik: Lõppviimistuseks
- C vahemik: Tavaliseks lihvimiseks



003291

### MÄRKUS:

- Joonis kujutab standardrakendusi. Teatavate tingimuste juures võivad need olla teistsugused.

## KOKKUPANEK

### △HOIATUS:

- Kandke alati enne tööriistalt mingite tööde teostamist hoolt selle eest, et see oleks välja lülitatud ja vooluvõrgust lahti ühendatud.

## Lihvketta paigaldamine või eemaldamine

### Joon.3

Lihvketta paigaldamisel eemaldage esmalt tugikettalt mustus ja lahtised osakesed. Seejärel tõmmake lihvketalt aluspaber ära ja kinnitage lihvketas tugikettale. Veenduge, et lihvketas ja tugikettas olevad augud jäävad kokakuti.

### △HOIATUS:

- Kui tõmbate lihvketta tugiketta küljest lahti, väheneb selle haardumisvõime. Ärge kunagi üritage seda edasiseks kasutamiseks tugiketta külge kleepida.

## Tolmukoti paigaldamine

### Joon.4

Paigaldage tolmuks tööriista külge nii, et tolmuksil olev Makita logo jääks püsti (mitte tagurpidi).

## Tolmukoti tühjendamine

### Joon.5

Kui tolmuks on umbes poolenisti täis, lülitage tööriist välja ja lahutage vooluvõrgust. Eemaldage tolmuks tööriista küljest. Seejärel lukustage tolmuks lahti, keerates seda kergelt vastupäeva ning eemaldage see tolmuks küljest. Tühjendage tolmuks, koputades seda kergelt.

Pärast tolmuks tühjendamist paigaldage tolmuks tolmuks külge. Tolmuksu kinnitamiseks oma kohale keerake seda kergelt päripäeva. Seejärel paigaldage tolmuks lõigus „Tolmuks paigaldamine“ toodud näpunäidete kohaselt tööriista külge.

### Joon.6

## Pabertolmuks paigaldamine

### Joon.7

Asetage pabertolmuks pabertolmuks hoidikule nii, et esikülj jääks ülespoole. Sisestage pabertolmuks pappkinnis pabertolmuks hoidiku soonde. Seejärel suruge pappkinnise ülemist osa noole suunas, et see haaratsite otsa haakida.

### Joon.8

Sisestage pabertolmuks sälk pabertolmuks hoidiku juhikusse. Seejärel paigaldage pabertolmuks hoidik tööriista külge.

### Joon.9

### Joon.10

## Paberist filtrikoti paigaldamine

### Joon.11

Veenduge, et kartongiäärikul ja tolmuksil olevad logod on samal poolel; seejärel paigaldage paberist filtrikott, sobitades kartongiääriku iga kinnitussaki soonde.

### Joon.12

Veenduge, et kartongiäärikul ja tolmuksil olevad logod on samal poolel; seejärel paigaldage tolmuks tolmuks.

Tolmuks ja paberist filtrikoti eemaldamine

### Joon.13

Eemaldage tolmuks, lükates kahte riivi.

### Joon.14

Eemaldage paberist filtrikott, pigistades sõrmedega selle kartongiääriku logopoolset osa ning seejärel liigutades kartongiäärikut allapoole, et seda tolmuks kinnitussakist välja saada.

## TÖÖRIISTA KASUTAMINE

### Lihvimine

#### Joon.15

#### △HOIATUS:

- Ärge kunagi käivitage tööriista, mis on kontaktis töödeldava pinna või detailiga, see võib kaasa tuua ohtlike vigastusi.
- Ärge kunagi kasutage tööriista ilma lihvkettata. Võite tugiketast tõsiselt kahjustada.
- Ärge kunagi kasutage tööriista suhtes jõudu. Ülemäärane surve võib vähendada lihvimise tõhusust, vigastada lihvketast või lühendada tööriista kasutusiga.
- Sellise tööriista kasutamine, mille tugiketta äär puutub kokku töödeldava detailiga, võib tugiketast kahjustada.

Hoidke tööriista kindlalt käes. Lülitage tööriist sisse ja oodake, kuni see saavutab täiskiiruse. Seejärel asetage tööriist ettevaatlikult töödeldavale pinnale. Hoidke tugiketast otse vastu töödeldavat pinda ja avaldage tööriistale kergest survet.

#### △HOIATUS:

- Koormatud tingimustes töötamisel pöörleb lihvketas päripäeva, kuid koormamata tingimustes töötamisel võib see pöörelda ka vastupäeva.

## HOOLDUS

#### △HOIATUS:

- Kandke alati enne kontroll- või hooldustoimingute teostamist hoolt selle eest, et tööriist oleks välja lülitatud ja vooluvõrgust lahti ühendatud.

Toote OHUTUSE ja TÖÖKINDLUSE säilimiseks tuleb vajalikud remonttööd, süsiharja kontrollimine ja väljavahetamine ning muud hooldus- ja reguleerimistööd lasta teha Makita volitatud teeninduskeskustes. Alati tuleb kasutada Makita varuosi.

## TARVIKUD

#### △HOIATUS:

- Neid tarvikuid ja liseseadiseid on soovitatav kasutada koos Makita tööriistaga, mille kasutamist selles kasutusjuhendis kirjeldatakse. Muude tarvikute ja liseseadiste kasutamisega kaasneb vigastada saamise oht. Kasutage tarvikuid ja liseseadiseid ainult otstarvetel, milleks need on ette nähtud.

Saate vajadusel kohalikust Makita teeninduskeskusest lisateavet nende tarvikute kohta.

- Lihvkettad
- Pabertolmuks
- Pabertolmuks hoidik
- Tolmuks
- Paberist filtrikott

**Объяснения общего плана**

- |                                    |  |                            |
|------------------------------------|--|----------------------------|
| 1-1. Переключатель                 | 7-2. Передний фиксирующий картон             | 9-2. Направляющая          |
| 2-1. Поворотный регулятор скорости | 7-3. Передняя часть бумажного мешка для пыли | 11-1. Фиксатор             |
| 4-1. Мешок для пыли                |  | 12-1. Пылесборный блок     |
| 5-1. Пылесборный патрубок          | 8-1. Захваты                                 | 12-2. Пылесборный патрубок |
| 6-1. Пылесборный патрубок          | 8-2. Верхняя часть                           | 13-1. Зашелка              |
| 7-1. Паз                           | 9-1. Выемка                                  | 13-2. Пылесборный патрубок |

**ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ**

Модель	BO5030	BO5031
Размер бумаги	125 мм	125 мм
Колебаний в минуту (мин <sup>-1</sup> )	12 000	4 000 - 12 000
Размеры (Д x Ш x В)	153 мм x 123 мм x 153 мм	153 мм x 123 мм x 153 мм
Вес нетто	1,3 кг	1,3 кг
Класс безопасности	II / II	II / II

• Благодаря нашей постоянно действующей программе исследований и разработок, указанные здесь технические характеристики могут быть изменены без предварительного уведомления.

• Примечание: Технические характеристики могут различаться в зависимости от страны.

**Назначение** ENE052-1

Инструмент предназначен для шлифовки больших поверхностей из древесины, пластмассы и металлических материалов, а также окрашенных поверхностей.

**Источник питания** ENF002-1

Данный инструмент должен подключаться к источнику питания с напряжением, соответствующим напряжению, указанному на идентификационной пластинке, и может работать только от однофазного источника переменного тока. В соответствии с европейским стандартом данный инструмент имеет двойную изоляцию и поэтому может подключаться к розеткам без провода заземления.

**Для модели BO5030** ENG101-1

**Только для европейских стран**

**Уровень шума**

Типичный уровень взвешенного звукового давления (A), определенный по следующим параметрам EN60745:

Уровень звукового давления (L<sub>рА</sub>) : 80 дБ (A)

Погрешность (K): 3 дБ (A)

Уровень шума при выполнении работ может превышать 85 дБ (A).

**Используйте средства защиты слуха.**

**Вибрация** ENG211-1

Общий уровень вибрации (сумма трехосевого вектора), измеренный согласно EN60745-2-4:

Рабочий режим: шлифовка металлических пластин

Распространение вибрации (a<sub>h</sub>): 4.5 м/с<sup>2</sup>  
Погрешность (K): 1.5 м/с<sup>2</sup>

**Для модели BO5031**

ENG101-1

**Только для европейских стран**

**Уровень шума**

Типичный уровень взвешенного звукового давления (A), определенный по следующим параметрам EN60745:

Уровень звукового давления (L<sub>рА</sub>) : 80 дБ (A)

Погрешность (K): 3 дБ (A)

Уровень шума при выполнении работ может превышать 85 дБ (A).

**Используйте средства защиты слуха.**

ENG211-1

**Вибрация**

Общий уровень вибрации (сумма трехосевого вектора), измеренный согласно EN60745-2-4:

Рабочий режим: шлифовка металлических пластин

Распространение вибрации (a<sub>h</sub>): 4.0 м/с<sup>2</sup>

Погрешность (K): 1.5 м/с<sup>2</sup>

ENH101-9

**ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ ЕС**

**Модель; BO5030,BO5031**

Под нашу собственную ответственность мы заявляем, что данное изделие соответствует следующим стандартам документам стандартизации;

EN60745, EN55014, EN61000 в соответствии с Директивами Совета 2004/108/EC, 98/37/EC.



CE2008



Томоясу Като  
Директор

000230

Ответственный производитель:

**Makita Corporation**

3-11-8, Sumiyoshi-cho, Anjo, Aichi, JAPAN (ЯПОНИЯ)

Уполномоченный представитель в Европе:

**Makita International Europe Ltd.**

Michigan Drive, Tongwell, Milton Keynes, Bucks MK15  
8JD, ENGLAND (ВЕЛИКОБРИТАНИЯ)

GEB021-1

## СПЕЦИФИЧЕСКИЕ ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ

НЕ ДОПУСКАЙТЕ, чтобы удобство или опыт эксплуатации данного инструмента (полученный от многократного использования) доминировали над строгим соблюдением правил техники безопасности. Нарушение техники безопасности или неправильное использование данного инструмента могут привести к серьезным травмам.

1. Если при выполнении работ существует риск контакта режущего инструмента со скрытой электропроводкой или собственным шнуром питания, держите электроинструменты за специально предназначенные изолированные поверхности. Контакт с проводом под напряжением приведет к тому, что металлические детали инструмента также будут под напряжением, что приведет к поражению оператора электрическим током.
2. Всегда надевайте защитные очки или защитную маску для лица. Обычные или солнцезащитные очки НЕ ЯВЛЯЮТСЯ защитными очками.
3. Крепко держите инструмент.
4. Не оставляйте работающий инструмент без присмотра. Включайте инструмент только тогда, когда он находится в руках.
5. Данный инструмент не является водонепроницаемым, поэтому не следует использовать воду на поверхности обрабатываемой детали.
6. При выполнении шлифовки обеспечьте хорошую вентиляцию места работ.
7. Некоторые материалы могут содержать токсичные химические вещества. Примите соответствующие меры предосторожности, чтобы избежать вдыхания или контакта с кожей таких веществ. Соблюдайте требования, указанные в паспорте безопасности материала.

8. Использование данного инструмента для шлифовки некоторых материалов, краски и древесины может привести к воздействию на пользователя пыли, содержащей опасные вещества. Используйте соответствующие средства защиты дыхания.
9. Перед использованием убедитесь, в отсутствии трещин или разломов в подушке. Трещины или разломы могут привести к травме.

## СОХРАНИТЕ ДАННЫЕ ИНСТРУКЦИИ.

### ⚠ПРЕДУПРЕЖДЕНИ:

НЕПРАВИЛЬНОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ инструмента или несоблюдение правил техники безопасности, указанных в данном руководстве, может привести к тяжелой травме.

## ОПИСАНИЕ ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ

### ⚠ПРЕДУПРЕЖДЕНИ:

- Перед проведением регулировки или проверки работы инструмента всегда проверяйте, что инструмент выключен, а шнур питания вынут из розетки.

### Действие переключения

Рис.1

### ⚠ПРЕДУПРЕЖДЕНИ:

- Перед вставкой штекера инструмента в розетку, всегда проверяйте, что инструмент отключен.

Для запуска инструмента нажмите на сторону "I (ON)" переключателя. Для отключения инструмента нажмите на сторону "O (OFF)" переключателя.

### Диск регулировки скорости

Только для модели BO5031

Рис.2

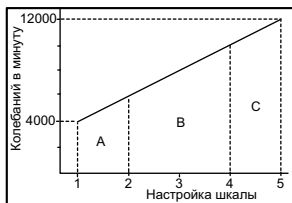
Скорость инструмента можно плавно регулировать в пределах от 4 000 до 12 000 ходов в минуту путем поворота диска регулировки. Более высокая скорость достигается, когда диск повернут по направлению к цифре 5; более низкая скорость достигается путем перемещения диска к цифре 1.

См. рисунок для информации о соотношении цифрового значения на диске регулировки с типом работы.

Диапазон А: полировка

Диапазон В: окончателная зачистка  
шлифовальной шкуркой

Диапазон С: стандартная зачистка  
шлифовальной шкуркой



003291

#### Примечание:

- На рисунке показаны стандартные примеры применения. При определенных условиях они могут отличаться.

## МОНТАЖ

### ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИ:

- Перед проведением каких-либо работ с инструментом всегда проверяйте, что инструмент выключен, а шнур питания вынут из розетки.

#### Установка или снятие абразивного диска

##### Рис.3

Для установки абразивного диска сначала очистите опорную пластину от всех загрязнений. Затем снимите защитную бумагу с абразивного диска и прикрепите абразивный диск к опорной пластине. Обязательно совместите отверстия в абразивном диске с отверстиями в опорной пластине.

### ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИ:

- Если Вы снимете абразивный диск с опорной пластины, его сцепление ухудшится. Никогда не пытайтесь прикрепить его к опорной пластине для последующего использования.

#### Установка мешка для пыли

##### Рис.4

Установите пылесборный мешок на инструмент так, чтобы логотип Makita на мешке был расположен сверху (не перевернут).

#### Очистка мешка для пыли

##### Рис.5

Когда мешок для пыли будет наполовину заполнен, отключите инструмент и выньте штекер из розетки питания. Снимите мешок для пыли с инструмента. Затем снимите пылесборный патрубок с мешка для пыли, слегка повернув его против часовой стрелки для разблокировки. Очистите мешок для пыли, слегка постукая по нему.

После очистки мешка для пыли установите пылесборный патрубок на мешок для пыли. Немного поверните пылесборный патрубок по часовой стрелке, чтобы зафиксировать его на месте. Затем установите мешок для пыли согласно разделу

"Установка мешка для пыли".

#### Рис.6

#### Установка мешка для бумажной пыли

##### Рис.7

Вставьте мешок для бумажной пыли в держатель мешка для бумажной пыли передней стороной вверх. Вставьте передний фиксирующий картон мешка для бумажной пыли в выемку держателя мешка для бумажной пыли.

Затем надавите на верхнюю часть переднего фиксирующего картона в направлении стрелки, чтобы надеть его на захваты.

#### Рис.8

Вставьте выемку мешка для бумажной пыли в направляющую держателя мешка для бумажной пыли. Затем установите держатель мешка для бумажной пыли на инструмент.

#### Рис.9

##### Рис.10

#### Установка бумажного фильтра

##### Рис.11

Убедитесь, что логотип на картонном выступе и логотип на пылесборном мешке находятся с одной стороны, затем установите бумажный фильтр так, чтобы картонный выступ вошел в пазы на фиксаторах.

#### Рис.12

Убедитесь, что логотип на картонном выступе и на отверстии пылесборной насадки находятся с одной стороны, затем установите пылесборную насадку на пылесборный мешок.

Снятие пылесборного мешка и бумажного фильтра

#### Рис.13

Снимите пылесборный мешок, нажав на две защелки.

#### Рис.14

Снимите бумажный фильтр, сначала нажав со стороны картонного выступа, затем потянув выступ книзу, чтобы отсоединить от фиксатора пылесборного мешка.

## ЭКСПЛУАТАЦИЯ

### Шлифование

#### Рис.15

### ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИ:

- Никогда не включайте инструмент, если он касается обрабатываемого изделия. Это может стать причиной травмы оператора.
- Никогда не включайте инструмент без абразивного диска. Вы можете серьезно повредить площадку.

- Никогда не прилагайте к инструменту усилий. Чрезмерное давление может снизить эффективность шлифовки, повредить абразивный диск или сократить срок службы инструмента.
- Контакт края шлифовальной пластины с обрабатываемой деталью может привести к повреждению пластины.

Крепко держите инструмент. Включите инструмент и подождите, пока он наберет полную скорость. После этого мягко коснитесь инструментом поверхности обрабатываемой детали. Держите опорную пластину заподлицо с обрабатываемой деталью и прилагайте небольшое давление к инструменту.

#### **⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИ:**

- Шлифовальная подушка вращается по часовой стрелке при работе под нагрузкой, но при работе без нагрузки она может вращаться против часовой стрелки.

## **ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ**

#### **⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИ:**

- Перед проверкой или проведением техобслуживания всегда проверяйте, что инструмент выключен, а штекер отсоединен от розетки.

Для обеспечения БЕЗОПАСНОСТИ и НАДЕЖНОСТИ изделия, ремонт, проверка и замена угольных щеток и любые другие работы по техобслуживанию или регулировке должны осуществляться в уполномоченных сервис-центрах Makita с использованием запасных частей только производства компании Makita.

## **ПРИНАДЛЕЖНОСТИ**

#### **⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИ:**

- Эти принадлежности или насадки рекомендуется использовать вместе с Вашим инструментом Makita, описанным в данном руководстве. Использование каких-либо других принадлежностей или насадок может представлять опасность получения травм. Используйте принадлежность или насадку только по указанному назначению.

Если Вам необходимо содействие в получении дополнительной информации по этим принадлежностям, свяжитесь со своим местным сервис-центром Makita.

- Абразивные диски
- Мешок для бумажной пыли
- Держатель мешка для бумажной пыли
- Пылевой ящик
- Бумажный фильтр

Makita Corporation Anjo, Aichi, Japan